

سوالات استخدامی

اصول و مبانی نظری ترجمه

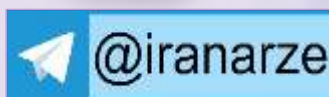
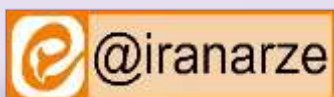
توضیحات:

- بخشی از محصول
- شامل ۱۶ سوال
- با قابلیت پرینت
- کد محصول es1069

برای دانلود رایگان جدیدترین سوالات استخدامی اصول و مبانی نظری ترجمه، اینجا بزنید

همچنین جهت مشاهده آخرین اخبار استخدامی، اینجا بزنید

« انتشار یا استفاده غیر تجاری از این فایل، بدون حذف لوگوی ایران عرضه، مجاز می باشد »



۳ سوال ابتدایی این فایل، دارای پاسخنامه تشریحی می باشد. در صورت تمایل به دریافت سوالات بیشتر با جواب تشریحی می توانید این محصول را از سایت ایران عرضه خریداری نمایید.

خرید محصول

❖ سوالات استخدامی اصول و مبانی نظری ترجمه تالیف ایران عرضه ۱۴۰۳

1- Which of the following is correct? (iranarze.ir)

- 1) Translation occupies an insignificant place in the educational curriculum development as a means to open out to us other peoples' experiences
- 2) Translation is a two-way process: from one culture to the others; and from other cultures into one's own culture. In other words, there is a give and take process involved.
- 3) We need translation today in Asia more than even we needed it before", says Chute
- 4) Without culturalization, Western civilization from old testament history on would be unthinkable in its present form

✓ پاسخ سایت ایران عرضه: گزینه ۲ ← (ترجمه در واقع یک فرآیند دوطرفه از یک فرهنگ به فرهنگ دیگر و از فرهنگ‌های دیگر به فرهنگ خود فرداست. به عبارت دیگر، شامل یک فرآیند دادن و یک فرآیند گرفتن است. بنابراین گزینه b صحیح است).

2- Most of the translations which have been carried out so far from Persian, concerning the Islamic ideology and the Islamic Revolution, have been into (iranarze.ir)

- 1) English, Russian and German
- 2) English, Arabic and Russian
- 3) English, Chinese and Arabic
- 4) English, French and German

✓ پاسخ سایت ایران عرضه: گزینه ۴ ← (ترجمه‌هایی که تاکنون در مورد ایدئولوژی اسلامی و انقلاب اسلامی از زبان فارسی انجام شده غالباً به انگلیسی، فرانسوی و آلمانی بوده است. بنابراین گزینه d صحیح است).

3- Students must concern themselves with the texts particularly written on the subject and do their best to translate them into other languages based on of translation. (iranarze.ir)

- 1) the new techniques and theories
- 2) the original texts
- 3) a true picture of
- 4) the ideas of

✓ پاسخ سایت ایران عرضه: گزینه ۱ ← (دانش‌آموزان باید توجه خود را به متن‌هایی که به‌ویژه در این زمینه نوشته شده‌اند، معطوف کنند و نهایت تلاش خود را بکنند تا آن‌ها را بر اساس تکنیک‌ها و نظریه‌های جدید ترجمه به زبان‌های دیگر ترجمه کنند. بنابراین، گزینه a صحیح است).

4- Pushkin, Dostoyevsky, Turgenev, Isaac Bashevis, Blok, Pasternak and Akhmatova are the major Russian writers except..... (iranarze.ir)

- 1) Turgenev 2) Isaac Bashevis 3) Pasternak 4) Pushkin

5- (source: iran arze website) Which of the following is correct? (iranarze.ir)

- 1) Morton is mostly known as Akilas. Through his efforts, a complete Old Testament translation into Greek was successfully carried out, and later on, was used as a reference.
- 2) Aquila was a bishop of the Goths, who rendered parts of the New Testament into Gothic
- 3) Morton describes Cicero 's methodology of translation as a process of literal translation.
- 4) The Jewish scholars who translated the Old Testament believed that the Holy Book was the direct creation of God and it had to be expressed in the most adequate way.

6- ... was a translator. His well-known stories: 'Bocrcé', 'Malibee' and 'Parson Tales' are translations and his 'Knight's Tale' is an adaptation. (iranarze.ir)

- 1) Machan 2) Robin 3) Chaucer 4) Ronald

7- (iranarze.ir) Which of the following is correct? (iranarze.ir)

- 1) Manetti denied the fact that reaching the level of approximation might be inescapable or in some cases even ideal
- 2) Jerome's dictum 'sense for sense, not word for word' was a fundamental initiation which broke decades of silence and literal fundamentalism in the art of translation
- 3) Manetti was more concerned with the interaction of theory and data.
- 4) According to Morton, Britannica assigned the role of an artist to the translator demanding him to "copy (the) author picture".

8- In Caxton's time (15th century), in order to acquire new words needed to translate a text from a source language into a target language, which of the following means were effectively used: (iranarze.ir)

- 1) culturalization of native words
- 2) naturalization of foreign words
- 3) revival of words from older English sources
- 4) b&c

9- Freedom in translation, which was a characteristic of the century, owes its development to Chapman, Denham, and Cowley. (iranarze.ir)

- 1) 16th 2) 17th 3) 18th 4) 19th

10- According to Kebel, any translation must possess strict honesty to the original with no temptation to introduce the sense, otherwise of the original. (iranarze.ir)

- 1) pay more attention to content 2) consider the general format
 3) review the format in rendering 4) correct and complete reproduction

11- Which of the following is not suggested by Belloc in translating prose? (iranarze.ir)

- 1) In rendering phrases, intention equivalence must replace the foreign ones.
 2) The translator should have a general picture of what the whole text is about before he/she begins rendering it into a target language.
 3) The idioms in the source language should not be replaced by the idioms in the target language.
 4) The translator should not bother too much about verbal problems he may face in the target language

12- What are the three specific types of verbal sign interpreting suggested by Jakobson? (iranarze.ir)

- 1) Intralingual-Verbal- Intrasemiotic 2) Intralingual-Interlingual- Intrasemiotic
 3) Intralingual-Interlingual- Intersemiotic 4) Intralingual-Verbal- Intersemiotic

13- ... is "always inferior to the original and, in contrast with the communicative translation, tends to lose more meaning" (iranarze.ir)

- 1) word by word translation 2) communicative translation
 3) semantic translation 4) transverbalization

14- ..., besides referring to individuals, carry specific meanings which vary from one speech community to another. (iranarze.ir)

- 1) Proper users 2) Proper names
 3) Proper translators 4) Proper structures

15- Which of the following is not the major characteristics of any translator? (iranarze.ir)

- 1) consider his own personality in rendering poetry
 2) be a creator
 3) be faithful

4) be familiar with the theories of translation

16- What are the three stages of interpretation suggested by Danica Seleskovitch? (iranarze.ir)

1) not disregarding facts- not going much beyond the original's styles- not distorting messages

2) apprehending the source language discourse- finding appropriate target language- adapting constructions to those of the source language.

3) auditory perception- quick discarding of lexical words and retaining concepts and ideas relevant to the message- immediate production of target language utterances

4) apprehending the source language discourse- not going much beyond the original's styles -auditory perception

